

囊括二战德军所有经典战役！有史以来最精彩的狙击手故事！

指文® 士兵系列 005

THE TALE OF A GERMAN SNIPER

德军狙击手

原著【美】提摩西·艾伦贝格

翻译 小小冰人



北京艺术与科学电子出版社

指文

THE TALE OF A GERMAN
SNIPER

德军狙击手

原著【美】提摩西·艾伦贝格

翻译 小小冰人

北京艺术与科学电子出版社

阿富汗战争中的英雄、叛徒、异见者和手足情

《亡命排》

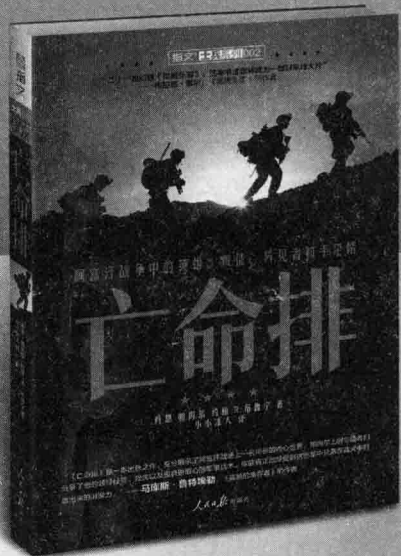
【美】肖恩·帕内尔

【美】约翰·R·布鲁宁 著

美国亚马逊五星好评畅销书

世界出版巨头 HarperCollins 授权
指文图书重金引进

美国第 10 山地师在阿富汗群山中的
传奇描述



欢迎登录远望淘宝直营店选购 <http://cniti.taobao.com>

中国亚马逊、京东商城、苏宁易购、天猫与淘宝等各大网络购物平台，以及全国各地零售书摊、专业书店均有销售

- 名 称 士兵系列 005
德军狙击手
- 责任编辑 孙丽娜
- 封面设计 王 星
- 版式设计 王 星
- 出版发行 北京艺术与科学电子出版社
- 地 址 北京市大兴区兴盛街 206 号北京印刷学院西校区
- 邮 编 102600
- 字 数 250 千字
- 版 次 2013 年 1 月第 1 版
- CD 生产 四川省釜山数码科技文化发展有限公司
- 文本印刷 重庆科情印务有限公司
- 版本号 ISBN 978-7-89429-171-4
- 定 价 39.8 元 (ICD+ 手册)

读者服务: 023-67039891

电子邮箱: luo@cniti.cn

前言

作为美国人，我们不断被电影和电视节目灌输这样一个观点：二战中的德国士兵就是一帮嗜血恶魔，他们活该被打死。但在这个故事中，我对他们做了完全不同的刻画。据我所知，在大多数情况下，他们都是应征入伍的士兵。这就意味着，他们是不情愿地被迫服役于德国军队。他们中的一些人确实残忍、可怕，但大多数人只是心惊胆战的士兵，面对困境顽强奋战，仅仅是为了保住自己的性命。

我这样做，并非是对美国军人的一种不敬。相反，我对他们抱以最崇高的敬意。我希望读者能在书中欣赏到德军士兵不得不舍身奋战的一些作战技能。读完整个故事，你会了解到，在战争的最初几年里，德军士兵是如何通过一场又一场的胜利成为出色的战士的。尽管美国人最终获得了胜利，但对德军士兵的能力却非常尊重。他们确实很勇猛。

为简单起见，我在书中已将德军士兵的军衔转换为相应的美军军衔。也许，读者们想知道这些军衔的德语称谓，所以，我在此罗列了一张简单的军衔对应图表，知道那些军衔的意思，这本身就很有趣。

US—German

Private—Soldat

Lance Corporal—Gefreiter

Corporal—Unteroffizier

Sergeant—Stabsunteroffizier

Staff Sergeant—Feldwebel

Warrant Officer—Oberfeldwebel

Senior Warrant Officer—Hauptfeldwebel

Second Lieutenant—Fanrich

Chief Warrant Officer—Stabsfeldwebel

Lieutenant—Leutnant

Senior Lieutenant—Oberleutnant

Captain—Hauptmann

Major—Major

Lieutenant Colonel—Oberstleutnant

Colonel—Oberst

Brigadier General—Brigadegenerel

Major General—Generalmajor

Lieutenant General—Generalleutnant

General—General

本书是以第二次世界大战真实历史为基础创作的军事小说
场面异常火爆、情节紧张刺激、阅读快感强
但众多人、事均由作者虚构,包括各级官兵、狙击成果、部队番号、作战战役与真实战史
差距较大,请读者务必保持清醒

目录

第一章 美国中西部，2000年6月	1
第二章 故国，1937年9月	14
第三章 合并苏台德区，1938年9月	20
第四章 入侵波兰，1939年9月	24
第五章 华沙	50
第六章 埃本·埃马儿和入侵西欧	64
第七章 “水星”行动，入侵克里特	77
第八章 巴巴罗萨	105
第九章 台风行动，冲向莫斯科	140
第十章 漫长的寒冬	155
第十一章 1942年5月，夏季攻势	164
第十二章 入侵意大利	172
第十三章 安齐奥	191
第十四章 守卫莱茵	203
第十五章 柏林，最后的抵抗	209
第十六章 英格丽德的黄金	234

第一章

美国中西部，2000年6月

乔治和他的朋友安迪从学校步行回家。他们俩每人都背着个硕大的背包，里面塞得满满当当。两人刚刚清理完各自的储物柜。

他们的心情非常好，因为今天是这一学年的最后一天。

“今晚你可以在家里过夜了吧？”安迪问道。

“不行啊。”

“怎么了？”

“我爸爸要开车带我去我的曾祖父母家，我要在他们那儿住两个星期。”

“伙计，你会无聊到发疯的。”安迪笑着说道。

“是啊，我知道。可我曾祖父真的很老了，随时可能会去世，所以爸爸认为我应该去跟他住上一段时间。”

“他有多老？”

“我想，他至少八十岁了。”

“八十岁？哇！你在那里能找到乐子吗？”

“呃，其实还是蛮好玩的。他们住在城外，那里有一座湖，我曾祖父还有好几支枪，他会教我玩枪。”

“不错，听起来蛮有趣的，”安迪想了想，说道，“也许我该跟你一起去。”他一直住在城里，从未去过乡下，也从未开过枪。

乔治想了片刻，说道：“是啊，这大概蛮好玩的，可我得先问问我爸爸。”

他们继续朝着乔治家走去，这是个美丽的夏日。

到家后，乔治走进家门，看见父亲罗恩在厨房里，背对着他们，正在洗碗。

“嗨，爸爸！”他朝继续洗着碗的父亲说道。

“你好，乔治。学校的最后一天，过得如何？”罗恩问道，并没有转过身来。

“太棒了！除了清理储物柜，没其他事做。”

“听起来蛮有趣的。你的行李箱收拾好了吗？你妈妈正用烤箱在做午饭。”

乔治注意到空气中弥漫着食物的香味，“还没呢，爸爸，我的行李箱还没收拾。”他瞥了一眼烤箱，看见一个焙盘在里面烘烤着，“味道可真棒！”

罗恩转过身子，这才发现自己身后站着两个孩子。“哦，你好，安迪，我不知道你也来了。”

“您好，弗里克先生！”安迪说道。他想让自己表现得更加礼貌些，平时称呼乔治的父亲，他是叫他的名字。

“好吧，孩子们，有什么企图，说吧。”罗恩立即识穿了安迪格外礼貌的目的。

“安迪能不能跟我一起去曾祖父家？”乔治笑着问道。

“待两个星期？我不赞成。你去那里是为了陪你的曾祖父母，而不是安迪。”

“可是，爸爸，那里会很枯燥的，要是安迪也去的话，我们会玩得开心些。”

“抱歉，乔治，可我觉得这会麻烦你曾祖父母的。我想让你好好地花点时间陪陪他们。”

这一尝试显然失败了，乔治无可奈何，他只得对安迪说道：“抱歉，安迪！”然后他想到，反正是安迪自己不请自来的。

“没关系，我会找些其他事情做的。”安迪说道。

“安迪，要是你愿意的话，跟我们一起吃午饭吧。”罗恩说道，他不想让安迪感觉不自在。

“好吧，”安迪笑着说道，“我能给我的妈妈打个电话吗？”

吃罢午饭，乔治上楼去收拾自己的东西，安迪回家了。

“记得多带点衣服，乔治。”他的妈妈建议道。

“好的，妈妈。”

乔治尽可能地把两只行李箱塞满。他不仅带了许多衣物，还包括他的牙刷、除臭剂以及洗面奶。他又往箱子里塞了四本还没读过的平装书。等这一切忙完后，他合上行李箱，拎着它们走下楼来。

“你爸爸去热车了，亲爱的。”乔治的妈妈说道，然后拥抱了他，并亲吻了他一下。接着，乔治拎着两个硕大的行李箱走出屋子。

很快，父子俩已行驶在去乔治曾祖父母家的路上。乔治打了会儿盹，现在醒了过来，他问父亲还要开多久。

“三个来钟头，要是你愿意的话，还可以再睡上一会儿。”

“不用了，我的精神不错。”他打着哈欠伸了个懒腰。他想睡上一会儿，但透过车窗照射进来的阳光使他很难睡着，尽管戴着墨镜，可还是觉得太晃眼了。

“爸爸，曾祖父做过什么很酷的事情吗？”

罗恩笑了起来，问道：“例如什么？”

“我也不知道。他参加过战争吗，或是其他什么的？”

罗恩的表情变得严肃起来，但他继续看着路面。“我父亲总是告诉我，他的爸爸参加过第二次世界大战，但他说他从未问个究竟。”

“真的？他干嘛不问？”

“因为，他可能参加过战争，大概看到过一些不太好的事情发生，所以，他也许不想记住那些。或许，作为一个德国人，他对整个战争感到厌恶。”

“他真的来自德国？”

“是的，战争结束后他才移居到这里。”

“这也蛮酷的。”

“什么？”

“他从另一个国家来啊。我还从来没认识过一个从其他国家来的人呢。”

“那很好，我很高兴你会对此有兴趣。你的曾祖父喜欢讲述过去的往事，你可以问他你想知道的关于德国的一切，只是，你别对他提战争，除非他先提起来。”

“好的，爸爸，我不会提的。”

“谢谢你，乔治。”然后，他的父亲开始了思考。“呃，对了——”

“怎么了，爸爸？”

“要是他说说了些什么，你要想办法把所有的细节都记下来。”

“没问题，爸爸，可为什么呢？”

“呃，曾祖父越来越老了。他告诉你的一切都可以说是我们家的家史。这些关于我们家庭的历史，从其他任何渠道都是不可能获得的。”

“我会尽力的。”

“谢谢你，乔治，你是个好孩子。”说着，他用右手摸了摸乔治的头。乔治很喜欢他爸爸这样做。

“谢谢你，爸爸。”

三个小时后，他们到达了乔治的曾祖父母家。这是一幢很大的房子，四周环绕着

一个硕大的院落，院内种植着许多树木，草坪修剪得整整齐齐。附近有一座湖泊，湖水非常平静，看上去是个游泳的好去处。上次到这里来做客时，乔治就已在那座湖里游过泳了。但他从未一个人留在曾祖父母家里过。

汽车驶近那座屋子时，纱门打开了，乔治的曾祖父母走了出来。他们微笑着，挥着手。乔治的曾祖父，名字也是乔治，但他的名字以其奇怪的拼写而著称，G-e-o-r-g（格奥尔格）。他一头白发，头顶处光秃秃的，四周的头发剪得很短。他有一双深蓝色的眼睛，目光非常锐利。他的脸上满是皱纹和老年斑。不过，看上去他仍是个英俊的男人。他穿着褪色的牛仔裤和一件白色T恤。

乔治的曾祖母，名字叫英格丽德，她的一头白发被拉到后面形成一个马尾辫。她长着一双棕色的眼睛，戴着一副金丝边眼镜。看见乔治和罗恩，她似乎非常高兴。她穿着橙色的宽松长裤和一件白色的套头衫，戴着大大的银耳环、银项链、银戒指和银手镯。她喜欢银饰品是出了名的。

父子俩走出汽车，英格丽德已经走上前来，抱住了罗恩。罗恩张开双臂，轻轻地搂住她。“你好，孩子！”她愉快地说道，德国口音非常明显。

“爷爷奶奶，你们好。”罗恩说道。乔治也跟着做出了问候。

“你最近过得怎么样？”罗恩的爷爷格奥尔格看着他问道，他的德国口音也很重。

“我很好，爷爷，你们俩怎么样？”

“我们过得也很好。你和乔治来了就更好了，”格奥尔格满面笑容地回答道，“我们很想你们。”

“我也想你们，太爷爷。”乔治说着，给了他曾祖父一个拥抱。

经过这番热情的问候，乔治拖着两个大箱子走进屋子。他进入的第一个房间是间厨房，里面摆放着老式的厨房器具。乔治闻到了新烤面包的香味。他带着自己的行李走到楼上的卧室里。这间卧室位于阁楼上，占据了整个房子的顶部。屋内陈设简单，粉刷过的墙壁，硬木地板，一张小床，一个床头柜和一个梳妆台。他把自己的行李箱放在床上，然后走下楼来。

厨房里，英格丽德已经给乔治的爸爸吃了些苹果卷。苹果卷的味道闻起来像是刚刚烘焙出炉的。“来，乔治，坐下来吃一点。”

他们吃着苹果卷，滋味比闻起来的味道更好。

格奥尔格说道：“以前在故乡时，我们一直吃苹果卷。”

乔治看看他爸爸，两个人都笑了起来。格奥尔格立即发现了，问道：“有什么好笑的吗，孩子们？”

“呃，没什么，”罗恩说道，“我们刚才还讨论你们在战后是如何从德国移居到

这里来的。乔治很想知道德国是什么样子。”

格奥尔格微笑着：“德国（Germany），这是个英语名称，真正的名字应该是德国（Deutschland）。英国人总是认为他们可以改变一切事物的名称，这其实很蠢。”

对乔治来说这可是个新概念：“您的意思是说，德国人并不把德国叫做Germany？”

“没错，”罗恩回答道。“他们称之为Deutschland。”

“哦，我以前可从来没有听说过。”乔治说道。

“那是因为在德国长大。他们用英语教你，仅此而已。在这片国土外，还有许多东西是你应该了解的。”格奥尔格说道。

他继续说道：“在德国，我们吃的许多东西与你在这里吃的是一样的，例如土豆、苹果和香肠。另外，我们也吃酸菜、苹果卷以及德式小香肠。”

“听起来都是健康食品。”罗恩开着玩笑。

格奥尔格笑了：“健康倒不一定，不过味道很好。”

“我敢打赌。”罗恩说道。

他们继续谈论了半个来小时关于德国各个方面的琐事。格奥尔格和英格丽德告诉他们，居住在那里是多么多么昂贵，那里的人是多么多么爱喝啤酒，工作场所是多么多么不同。总之，就是个完全不同的世界。

罗恩觉得有些累了，于是他对乔治说道：“乔治，我要去楼上睡觉了，今晚你睡沙发吧。明天早上我就走，楼上就归你了。”

“没问题，爸爸。”

罗恩上楼睡觉去了。

“乔治，你会玩扑克吗？”英格丽德问道。可乔治不会。她从抽屉里取出一副纸牌，接下来的一个小时，他们三个玩扑克度过。乔治原以为这会很枯燥，但片刻后他便沉浸其中，玩得不亦乐乎。他们赌的是筹码，而不是钱。

玩牌的时候，英格丽德又给乔治吃了几个苹果卷，还倒了一杯牛奶给他。

玩了一个小时的纸牌，英格丽德和格奥尔格觉得累了，于是跟乔治道了晚安。乔治走进客厅。客厅的墙壁上装饰着一些古物，屋内的家具看起来很古老，甚至还有老式的落地电视机。乔治看见电视机上端的天线，忍不住笑了起来。他看见沙发上已摆好枕头和毛毯，于是倒身上去，很快就睡着了。

清晨时，罗恩叫醒了乔治：“乔治，那咱们就两个星期后见啦。你要乖乖的，好吗？”

“好的，爸爸，你开车要小心点。”

“我会的。别四处乱跑，跟太爷爷太奶奶待在一起。”

“好的，爸爸。你不用为我担心，我已经是大孩子了。”

“是的，没错。”他抚摸着乔治的头，说罢，转身离去。

乔治还是很困，于是他又躺下睡着了。

又睡了一个来小时，他被做饭的声音吵醒了。他伸了个懒腰，爬了起来。他还能睡，但吃东西的念头促使他醒了过来。

乔治的曾祖母在厨房里烹制着华夫饼。她微笑着看着他，说道：“看上去你饿坏了，孩子。喜欢华夫饼吗？”

“我喜欢吃华夫饼，太奶奶。”乔治打了个哈欠，像只小猫那样伸了个懒腰。他的头发乱蓬蓬的。

格奥尔格走进厨房，他穿着条大裤衩和一件白色的圆领汗衫，也是一头乱发。

“早上好！”他对乔治和英格丽德说道。

“早上好，亲爱的。”英格丽德说着，从烤盘里取出两块华夫饼。华夫饼热气腾腾，看见饼里的蓝莓，乔治的口水流了出来。

“早上好，太爷爷。”

格奥尔格抚摸着乔治的头发，“你跟太爷爷一样，头发乱得像拖把。”他说着，笑了起来。

乔治伸手摸摸自己的头发，说道：“我应该洗把澡。”

“吃完早饭再洗吧。”英格丽德笑着说道。

他们坐了下来，就着黄油和枫糖汁吃起了华夫饼。英格丽德给他们每人倒了一杯牛奶和一小杯橙汁。早餐的味道非常好。

“乔治，跟我们说说学校里的情况。”英格丽德催促道。

“哦，已经放假了，感谢上帝，”乔治笑着说道，“下一学年我就上五年级了。”

“你爸爸还没给你买辆汽车吗？”格奥尔格拿他开着玩笑。

“还没呢，他说我应该先找一份工作，可我还没找到呢。”他没提到的一个事实是，还要再过几年，他才有获取驾照的资格。

“不用着急，乔治。工作和汽车这种事情都可以等一等，你还是个孩子呢。”格奥尔格建议道，“一旦你开始工作，那就停不下来了，一直要干到像我这么老为止。”

乔治思索着。他非常想要一辆汽车，只要自己的年龄一够，但他从未考虑过一辈子的职业问题。他的爸爸对他推迟找工作的决定不太满意。他能体会到曾祖父的话中所包含的深深的智慧，于是暗暗发誓永远不会忘记这番话。

告诉了曾祖父母关于学校各个方面的情况，并往自己的肚子里塞入足够多的食物

后，乔治上楼去取盥洗用具。

他走进楼下的浴室洗澡，这间浴室倒是实现了现代化。洗脸池的上方和下部都装着橡木柜，淋浴头旁还有个很大的柜子。乔治发现柜子里摆放着干净的彩色毛巾，有些毛巾磨得很薄，甚至都用破了。从它们过时的款式上可以看出，这些毛巾有些年头了。

洗完澡，乔治走到楼上的卧室换衣服。他穿上牛仔短裤和一件红色T恤。天气很热，他可不想把自己搞得不舒服。屋内装有空调，但他确信，自己将在屋外活动。

这时，乔治发现房屋的顶头有一扇小小的柜门。小时候，他曾在这间卧室里住过好几次，可从未留意过这扇柜门。这扇门与屋内其他东西一样，都被漆成浅绿色，所以不太显眼。他很想知道那里面放着些什么。他爸爸的父母，也就是乔治的爷爷和奶奶，住在离他们家不远的地方。他曾在那里进行过细致的探索，结果找到许多宝贝，例如古旧的书籍、游戏物品以及电子产品等。他觉得这种“探索”非常有趣，于是打定主意，一定要找机会看看这个小小的柜子里都有些什么宝贝。

乔治回到楼下，英格丽德正在厨房里洗盘子。“太爷爷在哪儿？”他问道。

“他去洗澡了。”

“哦，那好吧，我到楼上去看书了。”看来，这是探索那个小柜子的好机会。乔治迅速回到楼上，从浴室旁走过时，他听见里面传出淋浴的声音。

打开那扇小小的柜门有点困难，它似乎以一种相当不专业的方式与整个房间融为一体。这扇门与正常的柜门不太一样，四边未经过抛光处理，显得很粗糙。

伴随着轻微声响，柜门打开了。乔治不由得朝楼梯处看了看，但他并不真的认为这么小的声音会被什么人听见。储物柜里黑黢黢的，里面大约有四英尺高。这个位置位于屋顶倾斜部分的下方，当作储物间挺合适，但要把它作为卧室的一部分就太矮了。一堵墙把这里与卧室的其他部分隔开了。

乔治在储物柜里发现了一个很大的纸箱，他悄悄地把它拖进卧室。箱子很重，顶部敞开着。硬纸板陈旧不堪，已经因潮湿而有些破损。

纸箱里摆着许多盒子。有些盒子里放满了古老的硬币，不仅有美国的硬币，也有欧洲许多国家的硬币，还有很多来自德国。这些硬币上刻有雄鹰的标记，乔治仔细研究了一番，从1892年到1948年的硬币都有。

另一个盒子是用木头制成，紧紧地关闭着，一把黄铜钥匙插在盒子上的锁孔上。这只盒子很精致，而其他盒子都是硬纸壳制成的雪茄盒。这只木盒看上去很昂贵，这令乔治感到好奇，他轻轻地拧动了那柄小小的钥匙。盒子稍稍坚持了一会儿，伴随着咔哒声，盒盖打开了。

盒子里放着许多军功章，都是德国的勋章。其中的一些带有纳粹标记，还有些则

刻着十字、宝剑或雄鹰。其中有一枚盾形勋章，另一枚勋章上雕刻着一座碉堡工事，一把铁铲和一把镐，上方是一只雄鹰。还有几枚勋章上雕刻着一只雄鹰，爪子里抓着一个反万字徽记。许多勋章上都刻有日期，从1939至1944年都有。乔治被自己的发现惊呆了，以前他从未见过这些东西。

“我不喜欢别人偷偷摸摸地翻我的东西。”一个声音在他身后响起。乔治吓了一跳，手里的盒子跌落在地上，勋章洒了一地。

“别害怕，乔治，”格奥尔格轻声说道：“我也翻过我爷爷的橱柜。我认为每个男孩子都会这样做的。”

“对不起，太爷爷，我只是好奇。”乔治赶紧把落在地上的勋章捡了起来。“您是从哪里得到的这些？”

“在战争期间获得的。”格奥尔格在乔治身边的地板上坐下，他的表情看上去非常严肃。

“您获得了整整一箱子勋章？太爷爷，这太神奇了！”乔治觉得，箱子里至少有四十枚勋章。

格奥尔格微笑着：“没错，我想是这样的。我很幸运，许多人再也没能活着回家。”

“您做了什么获得这些勋章？”

格奥尔格沉默了片刻。“我不想说这个。这一切太可怕了，到现在我还会做噩梦。我能说的就是这些。”他站起身朝着楼梯走去，。乔治，请你把箱子放回原处。”

“好的，太爷爷。”乔治说道。他把这只沉重的纸箱推入储物间，关上了柜门。

乔治跑下楼梯，看见他的曾祖母待在屋外的门廊处。她坐在一张草坪椅上，享受着新鲜的空气。他没看见格奥尔格。他猜测，曾祖父可能在卧室里。卧室位于客厅后面，要经过浴室，卧室的房门关着。

乔治走出屋子，“天气不错，是吧？”他问英格丽德。

“确实不错，乔治。我都能闻见从那里一路飘来的花香。”她指着种植在车道附近的一排玫瑰花丛说道。红色的玫瑰花盛开，非常美丽。

“没错，我也闻到了。”乔治笑着说道，“这些玫瑰花可真棒！”

“谢谢，乔治。”英格丽德笑道：“你干嘛不跟我一起坐在荫凉处？”她指了指旁边的一张草坪椅。乔治坐了下来。

格奥尔格走出屋子，手里拎着两只枪盒和一叠枪靶。“乔治，想跟我去开几枪吗？”他笑着问道。

“当然想，太爷爷！”乔治回答着。他以前跟曾祖父一起玩过枪，那也是他唯一的射击经历。

英格丽德待在门廊处，乔治和格奥尔格走到屋后的一片空地，远处有一个很大的土堆。土堆上竖立着一些用来架设枪靶的木桩，这些木桩上满是弹孔。

“待在这里，乔治。别碰盒子里的枪。”格奥尔格拿着一叠枪靶朝木桩走去。

“好的，太爷爷。”乔治说道。他看着自己的曾祖父穿过面前的空地，把枪靶钉在那些木桩上。三根木桩，每一根都钉上了五个靶子。枪靶上有十个圆环，正中央是一个白色的圆心。每个圆环都有一个数字，这是为了给射击计分用的。

格奥尔格走了回来，他从枪盒中取出一支步枪，枪上安装着一个瞄准镜。“这是一支点22口径的步枪，”他说道，“威力不是太大，但玩起来很有趣。”

乔治看着格奥尔格从上衣口袋里掏出一盒子弹。他把子弹放在一张射击时支撑枪支的桌子上。他打开子弹盒，将子弹一发接一发地压入枪管下的枪膛内。乔治听着子弹滑入枪膛的声音，心里默默地数着子弹的数量。

往步枪里压入了十八发子弹后，他把弹仓盖闭合，然后拉动枪身旁的枪栓，再次松开枪栓时，发出了清脆的咔哒声。“准备射击！”他说道：“让我们看看你是否能命中靶心。”

“我尽力而为。”乔治说道，透过瞄准镜向前望去。一开始，他只看见木桩旁的青草。

“对着左侧木桩上的靶子射击，乔治。其他靶子留到后面。”

“好的，太爷爷！”透过瞄准镜，乔治看见了枪靶。瞄准镜里的十字线就像黑色的蜘蛛网，他试着将准心对准枪靶中心的白色圆点。尽管步枪已被支撑在射击台上，但他还是无法彻底稳定住枪身以对准目标。乔治扣动了扳机，一声尖锐的枪声响起。透过瞄准镜，他看见枪靶上较靠外的圆环处出现了一个弹孔。这一枪的成绩大约是三环。命中靶心是十环，弹着点每往外一圈，成绩便下降一环。

格奥尔格举起一副望远镜看了看，“三环！”他说道。

乔治又开了一枪。这支点22口径的步枪是半自动的，所以只需要继续扣动扳机即可。这次，子弹稍稍靠近了靶心一些。

“五环！”格奥尔格报着靶。

乔治快速而又连续地开了几枪，这一轮急射非常过瘾。他看见枪靶上布满了弹孔，但他觉得枪支更难保持平稳了。

“慢慢来，乔治，我们只是在打靶。”

“我知道。偶尔来一轮急射很好玩。”

“你打了一个六环，两个五环，其他的都在四环以下。”

乔治仔细瞄准着，又开了一枪。“十环！”格奥尔格惊呼着，“太棒了！看来你

只要稍加训练就能打出好成绩！”

乔治再次扣动扳机，但什么动静也没有。“没子弹了。”他说道。

“记住，永远要默记自己开了几枪。”格奥尔格告诫道。

“好的。”乔治说道。

“这支步枪能装十八发子弹，”格奥尔格接过枪，像先前那样重新装满子弹，“最重要的是保持枪支的清洁，以免发生卡滞或锈蚀。”

乔治笑了起来，他不明白曾祖父干嘛要给他讲这些，他觉得自己就像是在军队里参加基础训练，于是他开起了玩笑：“是，长官！”

格奥尔格也笑了，说道：“说不定什么时候就会用到这些知识，乔治。了解这些没什么坏处。”

“没错，谁也说不准。也许有一天我会参军。”乔治以前曾有过参军的想法，这似乎蛮好玩的，而且，他又喜欢射击。基础训练期间，也许能玩到机枪呢。

格奥尔格的表情变得严肃起来。“永远不要加入军队……”他示意乔治让一让：“现在轮到我了。”

乔治站起身说道：“好的，太爷爷，让我见识一下您的本事。”

格奥尔格用瞄准镜查看着枪靶。他的枪稍稍高于桌面，他用左手掌心握住枪管下的护木，以保持枪身的稳定，此刻的他似乎已全神贯注。“乔治，记住不要用力扣扳机，你应该慢慢地往后压。”他迅速吸了口气，随即屏住呼吸。枪响了，一秒钟后，又是一枪。射击声连续不断，一发接着一发，每发子弹间隔一秒。

乔治想看看曾祖父的枪法究竟如何，他举起望远镜查看着：“您打的是哪块靶子？”

“中间最上面的那个，乔治。”他再次屏住呼吸。子弹继续飞出枪膛。

乔治查看着那块枪靶：“我没看见任何弹孔。”

格奥尔格微笑着说道：“你再仔细看看。”

乔治调高望远镜的放大倍率，转动着望远镜上的旋钮，将目标调大至原先的两倍，然后他看到了靶心的弹孔。随着步枪的每一次击发，靶心处都稍稍晃动。他这才发现，所有的子弹都从枪靶的中心穿了过去。

“哇！”乔治惊叹不已，“真是不可思议，您是不是屏住了呼吸？”

“是的，乔治。不仅屏住呼吸，而且要抓住心跳的间隔开枪。子弹又打完了。”格奥尔格微笑着说道，“乔治，记住，轻轻地压动扳机。”

“太爷爷，您可真行！”乔治惊讶地张大了嘴巴，以前他从未见过这种射击技术。枪靶位于五十英尺外，格奥尔格却能将十八发子弹穿过靶心。他甚至没有击中九